

## СКАЗАНИЕ О ПИСЬМЕНАХ ЧЕРНОРИЗЦА ХРАБРА

«Сказание о буквах» черноризца Храбра, написанное им в X веке, относится к «Золотому веку» болгарской литературы. С тех самых времен и до нашего времени никто более с такой любовью и трепетностью не писал о славянской азбуке, как Храбр.

"Сказание" это было довольно популярно во времена средневековой Руси, об этом свидетельствует количество дошедших до нас списков "Сказания". Из 73 сохранившихся рукописных списков XIV-XVIII веков более половины древнерусского происхождения. Это сочинение древнеболгарского книжника написано на церковнославянском языке и рассказывает об особенностях славянской азбуки, об условиях ее возникновения. Сказание было посвящено доказательству того, что славянское письмо, созданное Константином-Кириллом, ничем не уступает греческому и более того, способно передать все особенности славянского языка, в частности, в славянской азбуке были буквы для обозначения специфических славянских звуков.

Основная часть "Сказания" показывала, что многие системы письма, в том числе и греческая, возникали и развивались постепенно, а их создатели учитывали опыт своих предшественников. Создание славянской азбуки стало завершающим этапом многовекового процесса создания письменности. Черноризец Храбр писал, что Кирилл опирался на опыт создания мировых алфавитов и даже начал свою азбуку с той же буквы, что и более ранние еврейский и греческий алфавиты, но упорядочил славянское письмо и тем самым совершил научный подвиг.

Одним из наиболее сильных аргументов в пользу славянской азбуки особенно для людей средневековья был тот, что греческое письмо создавали язычники, а славянское письмо - "святой муж". Ниже мы приводим перевод "Сказания о письменах...", выполненный В.Я. Дерягиным.



«Прежде ведь славяне не имели букв, но по чертам и резам читали, ими же гадали, погаными\* будучи. Крестившись, римскими и греческими письменами пытались писать славянскую речь без устроения. И так было долгие годы.

Потом же человеколюбец Бог, правя всем и не оставляя человеческий род без разума, но всех к разуму приводя и к спасению, помиловал род человеческий, послал им святого Константина Философа, нареченного Кириллом, мужа праведного и истинного.

И сотворил он им букв тридцать восемь - одни по образцу греческих букв, другие же по славянской речи.

С первой начал по-гречески: они ведь с альфы, он с "аз". С "аз" начинаются азбуки обе.

И как те подобие еврейским буквам сотворили, так и он греческим. Евреи ведь первую букву имеют "алеф", которая называет "учение". Когда приводят дитя и говорят: "Учись, вот алеф". И греки, подобно тому, об альфе говорят.

И приспособилось слово речи еврейской к греческому языку.

Так говорят ребенку, вместо "учения" - "ищи!", ибо "альфа" - "ищи" значит на греческом языке. И за теми следуя, святой Кирилл сотворил первую букву "аз". Та первая буква "аз", Богом данная роду славянскому для открытия к разуму уст, учащихся буквам, великим раздвижением уст возглашается. А другие буквы малым раздвижением уст возглашаются и произносятся.

Вот буквы славянские, как их подобает писать и произносить: аз, буки, веди, глаголь, добро... до юса.

Всего их двадцать четыре, подобных греческим буквам.

[Это **А В Г Д Е З Н І К Л М Н О П Р С Т ОУ Ф Х Ц П С І Р**]

а четырнадцать - по славянской речи,

[и это **Б Ж С Л Ц Ч Ш З Ш Ъ М Ъ Ъ Ъ Ж Ю ѿ**]

Одни говорят:

"Почему тридцать восемь букв создал, ведь можно и меньшим числом их писать, как греки двадцатью четырьмя пишут".

И не ведают, сколькими пишут греки, ибо хотя есть двадцать четыре буквы, но не наполняются лишь ими книги, но прибавлено двугласных одиннадцать, и в числах еще три: <^ (шесть), р (девятисто) и >" (девятьсот), и собирается их тридцать восемь.

Так же, по тому подобию и образу, сотворил святой Кирилл тридцать восемь букв. Другие же говорят: "Для чего славянские буквы? Ведь их не Бог сотворил, не его апостолы, они не исконные, как еврейские, римские и эллинские, которые от начала суть и приняты Богом". А другие думают, что Бог нам сотворил буквы, и не ведают, что говорят, окаянные. И будто на трех языках Бог повелел буквам быть, как в Евангелии писано: "И была на доске надпись по-еврейски, по-римски и по-эллини".

А по-славянски не было там, потому славянские буквы не от Бога".

О том что скажем или что поведаем таким безумцам?

Все скажем по святым книгам, как научились по ним, все по порядку бывает от Бога, а не единожды было. Ибо Бог не сотворил сначала ни еврейского языка, ни римского, ни эллинского, но сирийский, им ведь Адам говорил, и от Адама до потопа говорили, и от потопа, пока Бог не разделил языки при столпотворении, как писано.

Когда же смешались языки, и как смешались народы, так и нравы и обычаи, и уставы и законы, и искусства по народам: египтянам - землемерие, персам и халдеям, и ассирийцам - звездочетие, волхвование, врачевание, чарование и все искусства человеческие; иудеям же - святыя книги, в которых писано, как Бог создал небо и землю, и все, что на ней, и человека, и все по порядку, как писано; эллинам - грамматику, риторику, философию.

Но изначала эллины не имели для своего языка букв, а финикийскими буквами писали свою речь, и так было долгие годы.

Палимед же после пришел. Начав с альфы и виты, шестнадцать букв только эллинам обрел. Прибавил к ним Кадм из Милета буквы три. Так много лет девятнадцатью буквами писали. И потом Симонид обрел и прибавил две буквы, Эпихарий же, толкователь, три буквы обрел, и собралось их двадцать четыре. А через много лет Дионисий Грамматик шесть двугласных обрел, потом другой пять, и другой три численных. И так многие за много лет едва собрали тридцать восемь букв.

После того, когда много лет уж минуло, Божьим повелением нашлось семьдесят мужей, которые переложили Писание с еврейского на греческий язык.

А славянские буквы?

Их один святой Константин, нареченный Кириллом, - и письма сотворил, и книги перевел за малые годы. А те многие, за многие годы - семеро их письма устроили, а семьдесят - перевод.

Тем же славянским письмам более святости и чести, что святой муж сотворил их, а греческие - эллины поганые. Если же кто скажет, что не устроил их добро, потому что доделывают их еще, в ответ скажем этим: и греческие также многожды доделывали - Акилла и Симмах, и после иные многие. Легче ведь после доделывать, нежели первое сотворить.

Вот если спросить книжечеев греческих так: кто вам письма сотворил или книги перевел, или в какое время, - то редкие из них знают. Если же спросить славянских грамотеев так: кто вам письма сотворил или книги перевел, то все знают и, отвечая,

говорят: святой Константин Философ, нареченный Кириллом – он нам письменна сотворил и книги перевел,и Мефодий, брат его.

И если спросить, в какое время, то знают и говорят, что во время Михаила, царя греческого, и Бориса, царя болгарского,и Ростислава, князя моравского, и Коцела, князя блатенского, в лето от сотворения всего мира 6363-е(855).

Есть же и иные ответы, их же в ином месте скажем, а ныне не время.

Так разум, братья, Бог дал славянам,

Ему же слава и честь, и держава, и поклонение

ныне и присно и в бесконечные веки.

Аминь.»